

CONFERENCE SCHEDULE AT A GLANCE

FRIDAY, 28 SEPTEMBER

8:15-9:00	Conference registration
9:00-9:30	Conference Opening
9:30-10:30	Plenary 1
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	Plenary 2
12:00-13:00	Lunch break
13:00-15:00	Parallel sessions 1
15:00-15:30	Coffee break
15:30-17:30	Parallel sessions 2
19:00-21:00	Reception

SATURDAY, 29 SEPTEMBER

8:30-9:30	Plenary session 3
9:30-11:00	Parallel sessions 3
11:00-11:30	Coffee break
11:30-13:00	Parallel sessions 4
13:00-14:00	Lunch break
14:00-15:00	Plenary session 4
15:00-16:30	Parallel sessions 5
16:30-17:00	Coffee break
17:00-18:00	Plenary session and conference closing
19:00-21:00	Conference dinner

SUNDAY, 30 SEPTEMBER

10:00-10:30	Morning coffee
10:30-13:00	Round Table (in Bulgarian)
11:00-13:00	Tour of Sofia
15:00-17:00	Museum Visit
19:00-20:30	University Theatre Performance (in English)

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

28 SEPTEMBER, FRIDAY

8:15-9:00	Conference registration. In front of <i>Aula Magna</i>
9:00-9:30	CONFERENCE OPENING. <i>Aula Magna</i>
9:30-10:30	Plenary session 1. The Study of English at Sofia University. Ninety Years on the Move: English-Language Literatures Alexander Shurbanov
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	Plenary session 2. The Study of English at Sofia University. Ninety Years on the Move: English Linguistics Christo Stamenov
12:00-13:00	LUNCH BREAK

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

13:00-15:00	Parallel sessions 1:	
1A. Performance, Politics and Translation		Fri 13:00-15:00
Moderator: Kornelia Slavova		Room 243
13:00-13:30	Translating Affect: Performing the Personal	Sneja Gunew
13:30-14:00	New American Theater in the Age of Trump	Thomas H. Simpson
14:00-14:30	Translating Race: Lillian Hellman's <i>The Little Foxes</i> on the Bulgarian Stage (1947-2017)	Kornelia Slavova
14:30-15:00		
1B. Literature: Tradition and Identity		Fri 13:00-15:00
Moderator: Stefana Roussenova		New Conf. Room
13:00-13:30	Literary Criticism in Conversation: The Theme of Blackness and Racism in Mark Twain's <i>Pudd'nhead Wilson</i>	Antonia Iliadou
13:30-14:00	Memory and Representation in Elizabeth Barrett Barrett's <i>Prometheus Bound, With Other Poems</i>	Yana Rowland
14:00-14:30	The Last Man in Europe and the End of Tradition in Orwell's <i>Nineteen Eighty-Four</i> and Ford Madox Ford's <i>Parade's End</i>	Asparuh Asparuhov
14:30-15:00	The Role of Language for the Reconstitution of the Self in Migrant Writing	Stefana Roussenova
1C. Linguistics: Phonetics, Prosody, Intonation		Fri 13:00-15:00
Moderator: Snezhina Dimitrova		Room 292
13:00-13:30	A Multigenerational Investigation of the Acoustics of English-Modern Hebrew Heritage Speakers	Kyle S. Jones
13:30-14:00	From Nuclear Stress and Communicative Dynamism to Focus Projection: Traditions, Transitions, and Future Research	Georgi Dimitrov
14:00-14:30	The Case for Case of Intonation in Hamlet's "To Be, or Not to Be ..."	Vladimir Phillipov
14:30-15:00	The Acquisition of English Prosody by Tertiary-Level Bulgarian Learners	Snezhina Dimitrova
1D. American Literature across Deep Time, Part I		Fri 13:00-15:00
Moderator: Madeleine Danova		Room 241
13:00-13:30	Literature in the Deep Time of History	Madeleine Danova
13:30-14:00	Fictional Appropriations of Ernest Hemingway and F. Scott Fitzgerald	Marija Kristeva
14:00-14:30	Possible Worlds in Doctorow's <i>The Book of Daniel</i> and Maroufi's <i>Symphony of the Dead</i> ; Postmodern Historical Fiction	Mahsa Nouraei
14:30-15:00	Eutopian Aims, Dystopian Ends: Social and Evolutionary Speculations in Late Nineteenth-Century British and American SF Lost-World Fiction	Vesselin Budakov
1E. Rethinking English Literature		Fri 13:00-15:00
Moderator: Zelma Catalan		1st Conference Room
13:00-13:30	Using Machine Learning to Identify Old English Poetic Style	Ravi Mynampaty
13:30-14:00	Possible Worlds in Historical Fiction: Degrees of Counterfactuality	Angel Igov
14:00-14:30	Keats' Defence of the Human and the Natural in the Sonnets "On the Grasshopper and Cricket" and "Bright Star"	Julia Stefanova
14:30-15:00	"No other country is so favoured as this Country": National Images, Cultural Negotiation and Tellability in Dickens and Thackeray	Zelma Catalan

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

15:00-15:30	Coffee break
15:30-17:30	Parallel sessions 2:

2A. Linguistic Traditions Brought Home Moderator: Bozhil Hristov	Fri 15:30-17:30 Room 243
15:30-16:00 The Sofia-Leeds university exchange 1968-1999: BG and GB working together against all odds	Michael Holman
16:00-16:30 112 Years of Teaching English Historical Linguistics at the University of Sofia – Traditions and New Perspectives	Bozhil Hristov
16:30-17:00 The Hardest First Step: American Generative Syntax Entering Bulgaria in the 1950s	Tsvetomira Venkova
17:00-17:30 Semiotics in Some Recent Linguistic Approaches	Mira Kovatcheva

2B. English Studies and Change in the Present Moderator: Milena Katsarska	Fri 15:30-17:30 New Conf. Room
15:30-16:00 Buzzwords in English Studies Today	Suman Gupta
16:00-16:30 Anglicist Women's and Gender Studies as a European Discipline	Renate Haas
16:30-17:00 English Literature in the Bulgarian Academic Context: An Attempt at a Genealogy	Ludmilla Kostova
17:00-17:30 One Institution, Ten Years On	Milena Katsarska

2C. Humanities Teaching in the Anthropocene: Towards a Post-humanist Toolbox Moderator: Alexander Popov	Fri 15:30-17:30 Room 292
15:30-16:00 On (Not) Wanting to be Human	Miglena Nikolchina
16:00-16:30 The Moment of Explosion. China Miéville and the Ecology of Trans-Ruination	Darin Tenev
16:30-17:00 Speculative Realism as Non-Anthropocentric Formalism? Graham Harman on Lovecraft	Enyo Stoyanov
17:00-17:30 The Case of the Vanished Signifier. A Course in Science Fiction as a Laboratory for Worlding	Alexander Popov Vladimir Poleganov

2D. American Literature across Deep Time, Part II Moderator: Madeleine Danova	Fri 15:30-17:30 Room 241
15:30-16:00 Interconnection of Africa and the USA in American World Literature	Louis Mendy
16:00-16:30 M. G. Vassanji's Africa: The Debate of World Literature	Galina Avramova
16:30-17:00 Surrealist Imagery in Toni Morrison's Novel <i>Jazz</i>	Marina Polyakova
17:00-17:30 Visions of the City in the Poetry of Archibald Lampman and H. P. Lovecraft	Alexander Kostov

19:00-21:00	RECEPTION (by invitation only)
-------------	---------------------------------------

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

29 SEPTEMBER, SATURDAY

8:30-9:30 Room 243	Plenary session 3. Culture and Cultural Studies at the Department of English and American Studies, Sofia University Tatyana Stoicheva
9:30-11:00	Parallel sessions 3:

3A. A Voice within a Voice. Self-Translation and Transcultural Dialogue. Moderator: Alexandra Glavanakova	Sat 9:30-11:00 Room 243
9:30-10:00 Bilingual Self-Translation as Transcultural Mediation	Arianna Dagnino
10:00-10:30 Duel or Duet? Translators and Authors Translating Together	Angela Rodel
10:30-11:00 Border Crossings: A “Bulgarian” Case of Self-Translation	Alexandra Glavanakova

3B. Discourse in Old and New Media Moderator: Rossitsa Ishpekova	Sat 9:30-11:00 New Conf. Room
9:30-10:00 The Facebook Status Update – a Bulgarian Political Discourse Genre	Nelly Tincheva
10:00-10:30 Transmedia and Fandom Engineering	Maria Momchilova
10:00-10:30 The Language of Geopolitics: The Discursive Construction of the EU in Donald Trump’s Public Statements	Rositsa Ishpekova Kalina Bratanova

3C. Locality, Globality, and Transcultural Discourse Moderator: Irena Dimova	Sat 9:30-11:00 Room 292
9:30-10:00 Locality or Globality: The Geopolitics of an English Language Teaching Journal in China	Huang Dawang; Haiying Feng; Chunyang Shi
10:00-10:30 Narrative Discourse and Leadership-in-Interaction in a Transnational Community of Practice	Plamena Valcheva
10:00-10:30 Teaching English as a Global Language: An Example from a Bulgarian University Context	Irena Dimova

3D. Revisiting gender roles Moderator: Ralitsa Muharska	Sat 9:30-11:00 Room 241
10:00-10:30 Tradition and Transformation: Realisation of New Gender Roles for Women in Achebe’s <i>Anthills of the Savannah</i>	Burçin Erol
10:00-10:30 Responding to the Anthropocene: From Atwood’s <i>The Handmaid’s Tale</i> to <i>Maddaddam</i>	Esther Muñoz-González

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

11:00 – 11:30	Coffee break
11:30-13:00	Parallel sessions 4:

4A. Memory, Exile, and Survivance Moderator: Evgenia Pancheva	Sat 11:30-13:00 Room 243
11:30-12:00 Confinement, Wanderers and Exile: Beckett's Ghost and Shadow in 21st Century Irish Fiction	David McKinney
12:00-12:30 From Tradition to Survivance: Postindians Narrating Survival and Resistance	Meldan Tanrisal
12:30-13:00 Shakespeare's Sonnets and the Arts of Memory	Evgenia Pancheva

4B. History as Repetition: Theory, Text, Event Moderator: Lubomir Terziev	Sat 11:30-13:00 New Conf. Room
11:30-12:00 History, Text, Repetition	Erica Sheen
12:00-12:30 History/Trauma/Event	Sean Homer
12:00-12:30 Between Repetition and Rupture: The Poet's <i>Jetztzeit</i> in William Blake's <i>Jerusalem The Emanation of the Giant Albion</i>	Lubomir Terziev

4C. Culture, Translation, Interpreting Moderator: Nelly Yakimova	Sat 11:30-13:00 Room 292
11:30-12:00 Corpus-Assisted Cultural Studies	Elena Tarasheva
12:00-12:30 Historical Paradigms and the English Translation of Terms and Names from Medieval Bulgaria	Zhivko Hristov
12:00-12:30 Self-Monitoring and Self-Correction in Simultaneous Interpreting	Nelly Yakimova

4D. Translating Gender Moderator: Emilia Slavova	Sat 11:30-13:00 Room 241
11:30-12:00 The Translation of Gender Ambiguity and Intertextual References in Jeanette Winterson's <i>Written on the Body</i>	Vyara Popova
12:00-12:30 The Istanbul Convention meets Chalga Culture: a Grotesque Spectacle of Masculinity	Ralitsa Muharska
12:00-12:30 "I don't want my children to be genders": Translating Gender, Transgressing Reason and Judith Butler in The Bulgarian Public Discourse	Emilia Slavova

4E. Linguistics: Lexis, Syntax, and Discourse Moderator: Bozhil Hristov	Sat 11:30-13:00 1 st Conference Room
11:30-12:00 Cognitive Stages of Transition in the Lexical Integration of Anglicisms	Nevena Alexieva
12:00-12:30 Acquisition of Structures at Syntax-Discourse Interface: Post-Verbal Subjects in L2 English	E. Bužarovska, L. Mitkovska, N.Stojanovska-Ilievska
12:00-12:30 Towards an Integrationist Analysis of Vocatives: An Argument against Assumed Marginality	Georgi Georgiev

13:00-14:00	Lunch break
-------------	-------------

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

14:00-15:00 Room 243	Plenary session 4. Applied Linguistics – The Fast Lane to Professional Competence in English Language Teaching. Lilyana Grozdanova
15:00-16:30	Parallel sessions 5:

5A. American Perspectives Moderator: Alexandra Glavanakova	Sat 15:00-16:30 Room 243
15:00-15:30 Rituals of Retirement in American Life and Literature	James Deutsch
15:30-16:00 Feeling New York: Classless Public Geographies and Private Capitalist Reconciliation in Horatio Alger's <i>Ragged Dick</i>	Steffen Wöll
16:30-17:00 The "American opus" of Jelena J. Dimitrijević	Biljana Dojčinović

5B. Translating, Retranslating, Staging Moderator: Maria Pipeva	Sat 15:00-16:30 New Conf. Room
12:00-12:30 Historical Linguistics in Translation Teaching: a View on Tradition in Transition	Fernando Toda
15:30-16:00 (Re)Translating and (Re)Staging Arthur Miller's Plays in Albania	Iris Klosi
16:30-17:00 New Voices for Old Heroes: Holden Caulfield in Retranslation	Maria Pipeva

5C. Language Variation and Hybridity Moderator: Jonathan McCreedy	Sat 15:00-16:30 Room 292
12:00-12:30 "Negro speech is a weird thing": Metaphor and Hyperbole in Zora Neale Hurston	Rita Filanti
15:30-16:00 Creoleness: A Representation of Hybridity in the Caribbean Culture	Marta Duro Marti
16:30-17:00 Obscure Irish English Dialogue and Hermetic Cultural Meaning in Lisa McGee's <i>Derry Girls</i>	Jonathan McCreedy

5D. Pragmatic Competence, Intercultural Skills, and Literature in the Classroom Moderator: Irena Dimova	Sat 15:00-16:30 Room 241
12:00-12:30 Pragmatic Competence and Intercultural Communication	Marija Kusevska
15:30-16:00 The image of Canada in the Minds and Hearts of Students in Bulgaria	Diana Yankova, Andrey Andreev
16:30-17:00 Getting Students Lit-up: Teaching English through Literature	Svetlana Dimitrova-Gyuzeleva

16:30-17:00	Coffee break
--------------------	---------------------

17:00-18:00	Final Plenary Session and Closing Remarks	Room 243
17:00-17:45	Aristotle and Barnes: The Sense of an Ending	Michael Hattaway
17:45-18:00	CONFERENCE CLOSING	Evgenia Pancheva

19:00-21:00	CONFERENCE DINNER Registration needed
--------------------	---

TRADITIONS AND TRANSITIONS - CONFERENCE PROGRAMME

30 SEPTEMBER, SUNDAY

10:00-13:00	Round Table Reception of Irish Literature in Bulgaria (In Bulgarian)
10:00-10:30	Morning coffee
10:30-13:00	Репещия на ирландската литература в България

SOCIAL PROGRAMME:

11:00-13:00	Tour of Sofia (with Bozhil Hristov)
15:00-17:00	Museum Visit (Archaeological museum)
19:00-20:30	Romeo and Juliet, or Sonnet for the Eternal Love Alma Alter Theatre Performance (in English)